Porównanie tłumaczeń I Królewska 4:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oto jego urzędnicy:\* Azariasz, syn Sadoka – kapłan.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A oto jego książęta: Azariasz, syn Sadoka, kapłan. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oto jego dostojnicy: Azariasz, syn Sadoka, kapłan. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A teć są książęta, które miał: Azaryjasz, syn Sadoka kapłana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A te Książęta, które miał: Azarias, syn Sadoka kapłana; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A oto jego dostojnicy na najwyższych urzędach: Azariasz, syn Sadoka, kapłan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Najprzedniejszymi jego dostojnikami byli: Azaria, syn Sadoka, kapłana, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego dostojnikami byli: Azariasz, syn Sadoka, kapłan; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto jego najwyżsi urzędnicy: Azariasz, syn Sadoka, był kapłanem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Takich miał dostojników: Azarjahu, syn Cadoka, kapłan; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це володарі, що були в нього: Азарій син Садока |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto najprzedniejsi zarządcy jego dworu: Azarja, syn Cadoka – pierwszy przełożony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto książęta, których miał: Azariasz, syn Cadoka, kapłan; |

1. 1) Lub: książęta : הַּׂשָרִ֖ ים . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Azariasz, syn Sadoka, kapłana, tj. bez wskazania, kim był Azariasz. [↑](#footnote-ref-3)